

# E2 - To Affection

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] (Flashback) Itsuomi**

"Sure thing."

**[00:03] (Flashback) Itsuomi**

How do I say that in sign language?

**[00:12] Yuki**

Ever since that day,  
the more I think back to Itsuomi-san,

**[00:17] Yuki**

the more this powdery, pearly white  
emotion piles up deep inside my heart.

**[00:28] Yuki**

It keeps happening, even now.

**[00:36] Yukimom**

Sorry to interrupt your little daydream, but...

**[00:39] Yukimom**

Are you okay on time?

**[00:43] Yuki**

*I'm not okay... in any way.*

**SIGN** To Affection

**[02:28] Rin**

Good for you, Yuki. You got his deets!

**[02:32] [Messenger] Sign**

Thanks for last night,  
Rin-chan.

**[02:33] Rin**

Oh, c'mon! It was nothing!

**[02:36] Rin**

Anyway, were you nervous when you asked?

**[02:40] Rin**

You sure were, huh?

**[02:42] Yuki**

*Just being around him  
makes me nervous already.*

**[02:46] [Messenger] Sign**

Yeah, it's huge

**[02:46] [Messenger] Sign**

Let me in yours, Yuki

**[02:46] Yuki**

*On top of that, he gave me the  
biggest surprise of my life so far...*

**[02:52] Yuki**

*I keep going back to look at it.*

**[02:57] [Messenger] Sign**

The reason I suggested  
we meet up at this place

**[02:59] [Messenger] Sign**

is because our Cultural Exchange Club  
often gathers around here.

**[03:00] Yuki**

*"Our Cultural Exchange Club"...*

**[03:08] Itsuomi**

That was quite nice.

**[03:10] Girl A**

Then let's go together next time!

**[03:12] Itsuomi**

Yeah. Well...

**[03:14] Yuki**

*Itsuomi-san.*

**[03:17] Rin**

There he goes, surrounded by hot girls again.

**[03:20] Rin**

But wait! There were some boys  
around until a moment ago, too!

**[03:28] Yuki**

*The girls he's talking to are so pretty.  
Maybe they have parents from overseas?*

**[03:33] Yuki**

*The way his mouth is moving...  
He's probably not speaking Japanese.*

**[03:38] [Messenger] Sign**

Yeah, it's huge

**[03:38] [Messenger] Sign**

Let me in yours, Yuki

**[03:39] Yuki**

*Did he send me that because  
he doesn't meet many deaf people,*

**[03:42] Yuki**

*intending it to be some kind of  
cultural exchange?*

**[03:47] Yuki**

*Even if he did, I'm glad he's entered my life.*

**[03:54] Rin**

Oh...

**[03:55] Rin**

He's leaving.

**[04:03] Rin**

Itsuomi-san!

**[04:15] Yuki**

*Huh?*

**[04:26] Yuki**

*The thought of making  
eye contact makes me squeee.*

**[04:33] Yuki**

*Whoa, he's totally looking at me.*

**[04:39] Yuki**

*No...*

**[04:41] Yuki**

*I shouldn't look away.*

**[04:48] Itsuomi**

Aren't you gonna do this stuff today?

**[04:51] Yuki**

*So embarrassing!*

**[04:54] Yuki**

*Uh...*

**[05:11] [Messenger] Sign**

Notes

**[05:12] Yuki**

*I need to type.*

**[05:20] Yuki**

*He's always so in my face!*

**[05:23] [Messenger] Sign**

Notes

**[05:23] [Messenger] Sign**

Done

**[05:23] [Messenger] Sign**

I do want to,  
but we're at college right now.

**[05:26] Itsuomi**

*Huh...*

**[05:29] Itsuomi**

Wow, you're cute.

**[05:30] Yuki**

*Huh?*

**[05:31] Yuki**

*Did he just call me c-cute?*

**[05:35] Yuki**

*I didn't misread his lips, right?*

**[05:38] Itsuomi**

Oh, I gotta go. It's time for my flight.

**[05:42] Yuki**

*Flight?!*

**[05:44] Yuki**

*Where's he going this time?*

**[05:47] Yuki**

*Ma... o... u...?*

**[05:51] Yuki**

*The Demon Lord?*

**[05:53] Yuki**

*La... Oh, it was "La."*

**[05:57] Yuki**

*O... u...?*

**[06:03] [Messenger] Sign**

Message

**[06:03] [Messenger] Sign**

Now

**[06:03] [Messenger] Sign**

Going to Laos for a bit

**[06:04] Yuki**

*Laos!*

**[06:14] Rin**

You two seem to be hitting it off.

**[06:18] Rin**

You seem so happy when you're with Itsuomi-san.

**[06:21] Rin**

It's like you're totally in love.

**[06:23] [Messenger] Sign**

I'm just crushing!

**[06:25] Rin**

What?!

**[06:27] Rin**

But you seemed different from yesterday.

**[06:29] Rin**

You were glowing!

**[06:31] Yuki**

*"Different from yesterday"?*

**[06:34] Yuki**

*Was I really?*

**[06:37] Yuki**

*Wait, what's the difference  
between love and crushing, anyway?*

**[06:45] Rin**

Hey, Yuki.

**[06:47] Rin**

Look up there.

**[06:50] Rin**

Your childhood friend's looking this way.

**[06:54] Yuki**

*Oushi-kun.*

**[06:58] [SONG] Sign**

Who was that?

**SIGN** Who was that?

**[07:01] Yuki**

*He saw that, huh?*

**[07:03] [SONG] Sign**

A friend, why?

**SIGN** A friend, why?

**[07:06] [SONG] Sign**

You don't say...

**SIGN** You don't say...

**[07:08] [SONG] Sign**

What are you up to?

**SIGN** What are you up to?

**[07:10] [SONG] Sign**

Not much.

**SIGN** Not much.

**[07:17] Yuki**

*I wonder what they're talking about.*

**[07:19] Yuki**

*I can't read people's lips from the side.*

**[07:23] Batayan**

Huh... You're friends with those girls, Oushi?

**[07:27] Batayan**

They're cute. Invite them to a boozier sometime.

**[07:30] Oushi**

The one with the longer hair is deaf.

**[07:33] Batayan**

Oh? How deaf?

**[07:36] Oushi**

Completely.

**[07:37] Batayan**

Oh...

**[07:43] Batayan**

Can hearing aids help with that?

**[07:45] Oushi**

She uses them already.

Still can't pick up any sounds.

**[07:53] Batayan**

That sounds too complicated for me, but okay.

**[07:56] Batayan**

See you later, Oushi.

**[07:57] Oushi**

See ya.

**[08:03] [SONG] Sign**

What?

**SIGN** What?

**[08:07] Yuki**

*He ignored me.*

**[08:11] [Messenger] Sign**

Your childhood friend  
can speak sign language?  
That's amazing.

**[08:14] [Messenger] Sign**

All he does is say  
mean things to me in sign.

**[08:16] [Messenger] Sign**

Huh...

**[08:18] Rin**

But... He actually learned it, huh?

**SIGN** Rin

**SIGN** Your childhood friend  
can speak sign language?  
That's amazing.

**SIGN** Chats

**SIGN** Search

**SIGN** Do you want souvenirs?  
Or do you not?

**SIGN** Rin

**SIGN** Huh...

**[08:24] Yuki**

*Itsuomi-san...*

**[08:32] Rin**

See? Your face really is glowing again.

**[08:39] [Messenger] Sign**

Which do you think it is?

**[08:41] [Messenger] Sign**

I can't tell the difference  
between crushing  
and being in love...

**[08:44] [Messenger] Sign**

Rin-chan, you said you were  
crushing on the boss, right?

**[08:47] [Messenger] Sign**

Oh, about that...

**[08:49] Rin**

After seeing him last night,  
I'm all in "I love him" mode!

**[08:52] Yuki**

*You are?!*

**[08:53] Rin**

I mean, he's so nice.

**[08:59] Rin**

If you can't tell which it is,  
why don't you just pick one?

**[09:05] [Messenger] Sign**

I'm allowed to decide for myself?

**[09:07] [Messenger] Sign**

Yep <3

**SIGN** I want souvenirs. Take care,  
and have fun on your trip!

**SIGN** Going to Laos for a bit

**SIGN** Do you want souvenirs?

Or do you not?

**[09:17] [Messenger] Sign**

I want souvenirs. Take care,  
and have fun on your trip!

**[09:19] Yuki**

*If I can decide which I am—*

**[09:22] Yuki**

*in love with him, or just crushing...*

**[09:40] Stationstaff**

Sir!

**[09:41] Stationstaff**

Hey, sir!

**[10:03] Izumi**

Oushi.

**[10:08] Oushi**

Izumi.

**[10:11] Izumi**

I guess you can be a good Samaritan at times.

**[10:14] Oushi**

Wha?

**[10:16] Izumi**

That's the first time I've seen you use sign  
language with anyone other than Yuki-san.

**[10:20] Oushi**

Oh, really?

**[10:23] Izumi**

Life must be difficult for the deaf.

**[10:27] Oushi**

Yeah.

**[10:28] Izumi**

If it weren't for you, that guy might  
have been mistaken for a fare evader.

**[10:38] Oushi**

I guess.

**[10:40] Oushi**

It's easier to put yourself

in danger when you can't hear.

**[10:46] Oushi**

So maybe they should stay  
where they're safe and not leave...

**[11:14] Yuki**

*I wonder where Itsuomi-san is right now  
and what he's doing.*

**[11:27] Yuki**

*Is it just a crush, or could it be love... huh?*

**[11:45] Yuki**

*What? It's from Itsuomi-san!*

**[11:55] Yuki**

*Wow.*

**[11:57] Yuki**

*I'd never heard of such a place.*

**[12:02] Yuki**

*They're cute!*

**[12:05] Yuki**

*I had no idea...*

**[12:07] Yuki**

*I'd never seen any of this before.*

**[12:12] Yuki**

*Itsuomi-san...*

**[12:14] Yuki**

*What kind of place  
is the one you're in right now?*

**[12:17] Yuki**

*What kind of sights does it have,*

**[12:20] Yuki**

*and what kind of times can you spend there?*

**[12:23] Yuki**

*Are you not scared  
to set foot in unfamiliar worlds?*

**[12:37] [Messenger] Sign**

These pics look so good!

**[12:38] [Messenger] Sign**

These pics look so good!

**[12:42] [Messenger] Sign**

I'm staying in a  
run-down \$7 inn  
tonight. The Wi-Fi's  
so slow.

**[12:43] Yuki**

*Seven dollars?!*

**[12:45] Yuki**

*Some place to stay.*

**[12:49] [Messenger] Sign**

Gonna sleep. Later.

**[12:49] [Messenger] Sign**

I'm staying in a  
run-down \$7 inn  
tonight. The Wi-Fi's  
so slow.

**[12:50] Yuki**

*He's so whimsical...*

**[12:52] [Messenger] Sign**

Oh.

**[12:52] [Messenger] Sign**

Gonna sleep. Later.

**[12:55] [Messenger] Sign**

Oh.

**[12:55] [Messenger] Sign**

I'll be at college  
the day after tomorrow.

**[12:57] Yuki**

*He's coming back. Will I see him then?*

**[13:29] Yuki**

*I left home early.*

**[13:35] Yuki**

*Is that...*

**[13:40] Yuki**

*Itsuomi-san!*

**[13:51] Yuki**

*"Good morning."*

**[13:58] Yuki**

*My fingers are moving awkwardly.*

**[14:05] Yuki**

*My world continues to grow since your arrival.*

**[14:09] Yuki**

*And even my sighs seem  
to blend in effortlessly with it.*

**[14:16] Yuki**

*I want this to be love.*

**[14:20] Yuki**

*I would prefer that.*

**[14:29] Yuki**

*"You learned the signs for common greetings?"*

**[14:33] Yuki**

*"When did you get back to Japan?"*

**[14:36] Yuki**

*There's so much I want to ask him.*

**[14:40] Yuki**

*I could use my phone or a notebook.*

**[14:43] Itsuomi**

Hold out your hand.

**[14:52] Yuki**

*He held it!*

**[15:02] Itsuomi**

Laos souvenir.

**[15:05] Yuki**

*Right! The souvenir!*

**SIGN** Thank you!

I like it very much!

**[15:36] Yuki**

*He might've been saying something at the time,*

**[15:39] Yuki**

*but I couldn't bring myself to look at him.*

**[15:52] Yuki**

*Why did he pick this?*

**[15:55] Yuki**

*Is it some kind of god?*

**[15:57] Yuki**

*It's so creepy, it's wrapped  
around to being kinda cute.*

**[16:01] Yuki**

*Itsuomi-san must've seen so many  
things I have no knowledge of...*

**[16:09] Yuki**

*A world I'm not familiar with.*

**[16:15] Yuki**

The school for the deaf I went to

**[16:18] Yuki**

included everything from nursery  
to high school in one campus.

**[16:23] Yuki**

My age group had four students in total.

**[16:40] Yuki**

Everyone there was so nice and so warm,

**[16:45] Yuki**

you felt safe there.

**[16:48] Yuki**

That was the entirety of my world.

**[16:53] (Flashback) Madoka**

Yuki!

**[16:55] Yuki**

*Oh, Madoka-chan.*

**[17:01] Yuki**

And yet, I longed for more.

**[17:15] Yuki**

*I want more.*

**[17:25] Yuki**

*There she is.*

**[17:27] Yuki**

*They're deep in conversation.*

**[17:29] Yuki**

*I'd like to talk to her about a bunch of stuff concerning Itsuomi-san,*

**[17:33] Yuki**

*but it's not like we made plans to meet up or anything.*

**[17:41] Yuki**

*Oushi-kun.*

**[17:43] Oushi**

*What are you standing around for?*

**[17:46] Yuki**

*Waiting for a friend.*

**[17:49] Oushi**

*A friend?*

**[17:51] Friend A**

*What? Working the whole time sounds so sad!*

**[17:54] Rin**

*You gotta go on a holiday, right?*

**[17:55] Friend B**

*I know you two aren't any better off, okay?*

**[18:01] Oushi**

*They're having a loud chat about their plans for spring break.*

**[18:06] Yuki**

*You don't have to translate that stuff for me.*

**[18:09] Oushi**

*Please. I know you're curious.*

**[18:16] Oushi**

*That's the second-year girl who takes notes on your laptop for you, right?*

**[18:20] Yuki**

*What about it?*

**[18:23] Oushi**

*You call her your friend, huh...*

**[18:26] Yuki**

*Oushi-kun's sign language is always so pointed.*

**[18:32] Yuki**

*But at times, his fingertips look frail—almost meek.*

**[18:39] Yuki**

*It makes me feel like he must be worried for me deep down.*

**SIGN** Why the heck

did you have to  
come to college?

**[19:11] Yuki**

*Itsuomi-san.*

**[19:23] Yuki**

Back then,

**[19:25] Yuki**

I had hoped to set foot into the outside world

**[19:28] Yuki**

and went around visiting several  
colleges during open campus.

**[19:32] Yuki**

I found a world there that had  
so many things I didn't know.

**[19:37] Yuki**

The college students I saw

**[19:39] Yuki**

seemed every bit the unattainable  
ideal that TV stars were.

**[19:46] Yuki**

"The outside world."

**[19:48] Oushi**

What's *his* deal?

**[19:54] Oushi**

*Listen, you.*

**[19:56] Yuki**

*What?*

**[19:57] Oushi**

*Don't get carried away.*

**[20:01] Yuki**

*I'm not.*

**[20:03] Friend A**

Say, is that sign language?

**[20:05] Rin**

Huh?

**[20:06] Rin**

Oh, Yuki.

**[20:08] Friend B**

Wow.

**[20:10] Friend B**

Wonder what they're talking about.

**[20:22] Rin**

Yuki!

**[20:24] Rin**

Hello!

**[20:26] Oushi**

Hey.

**[20:32] Oushi**

You should try to avoid suddenly  
clinging to her from behind.

**[20:35] Oushi**

She can't hear footsteps.

**[20:39] Rin**

Sorry about that. I won't do it again.

**[20:53] Friend B**

Is there anywhere you'd like to go, then?

**[20:53] Girl B**

I couldn't communicate my thoughts at all.

**[20:55] [Messenger] Sign**

You know that talk  
we had about love  
or crushing?

**[20:58] Rin**

Hmm? Uh-huh.

**[21:08] Girl B**

When you speak different  
languages, it changes...

**[21:23] [Messenger] Sign**

What does that sign  
just now mean?

**[21:25] [Messenger] Sign**

It means "Are you  
doing good?" or  
"Hang in there!"

**[21:39] Rin**

Let's go.

**[21:46] Yuki**

*Every movement of Itsuomi-san's fingers*

**[21:49] Yuki**

*stirs these unfamiliar feelings within me.*

**[21:52] Yuki**

*Every time he looks at me,*

**[21:55] Yuki**

*I feel such nervous excitement that  
I can't bear to look back at him.*

**[21:59] Yuki**

*This emotion must be love.*

**[22:03] Yuki**

*I...*

**SIGN** To Affection

**[22:05] Yuki**

*I've fallen in love with Itsuomi-san.*

---

Revision #1

Created 2025-01-15 18:18:15 UTC by whimsee

Updated 2025-01-15 18:18:18 UTC by whimsee